



# Terms & Conditions of Sale

## GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE

## شروط وأحكام البيع العامة

The transactions between VitalAire Arabia and Customer are subject to the following conditions:

## 1 - Parties and Contract

"Agreement" means the purchase order or other contracts of which these General Terms form a part, together with all other exhibits, appendices, attachments, addenda and other documents identified therein and made a part thereof.

The items described in the purchase order (referred to separately and collectively as the "Devices" and/or "Consumables" and "Services") are hereby offered for sale at prices to be established by VitalAire Arabia ("VitalAire"). This offer and its acceptance by any "Customer" shall be governed by all of the terms and conditions stated herein. Customer's order for any Devices and/or Consumables described in its document, when communicated to VitalAire, in writing, shall constitute acceptance of this offer. All descriptions, quotations, proposals, offers, acknowledgements, acceptances and sales of Devices and/or Consumables are subject to and shall be governed exclusively by the terms and conditions stated herein. Any terms or conditions proposed by Customer in any Customer document that are in addition to, or inconsistent with, the terms or conditions stated herein are hereby objected to. No such additional, different or inconsistent terms or conditions shall become part of the contract between Customer and VitalAire unless expressly accepted in writing in advance by VitalAire. Neither the Agreement nor any part thereof shall be or create a requirements contract or an output contract and neither Party shall be obligated to deal exclusively with the other.

## 2 - Purchase Price and Payment

All payments to VitalAire shall be made at the locations indicated on VitalAire's invoice. All invoices shall be payable net cash or credit by Customer within thirty (30) days of the date of the invoice, unless otherwise expressly stated in VitalAire's applicable commercial proposal (the "Commercial Proposal"). Customer shall pay all taxes. Payments fifteen (15) days or more past due may result in Customer being placed on credit hold. Customer will be released from credit hold only when all outstanding payments are satisfied. VitalAire reserves the right to change Customer credit terms if Customer does not pay dues on time.

## 3 - Change Orders

Customer shall have the right to make written changes to the specifications of the Devices and/or Consumables and Services that have not yet been delivered or performed. No substitutions of materials, extra services or charges of any kind, or other change to the Devices or Services will be allowed unless authorized in writing by an authorized representative of Customer and acceptance from VitalAire, at least fifteen (15) working days prior to delivery. VitalAire's delivery will be subject to stock availability.

## 4 - Delivery, Title, and Risk of Loss

The Devices and/or Consumables shall be properly packed and secured in such a manner as to reach their destination in good condition and shall be delivered carriage paid by Customer at, the place or places and in the manner specified in the Order, or as otherwise agreed in writing by VitalAire.

When delivery of Devices and/or Consumables and Services on or by a particular date is requested by a Customer, except as otherwise agreed in writing, VitalAire will endeavour to deliver to the closest applicable date (which may be earlier or later than the requested date).

The scheduled delivery date may appear in VitalAire's Offer or other document issued by VitalAire. Where any date for delivery of Devices and/or Consumables and Services is specified, it is an estimate only.

VitalAire reserves the right to recalculate any projected delivery or performance dates upon receipt of Customer's order. VitalAire may deliver all the Devices and/or Consumables at one time or in portions from time to time. Customer shall comply with all applicable export laws and regulations. Customer will not, unless properly authorized, import, export, re-export, resell, transfer or disclose (directly or indirectly) any Devices and/or Consumables or technical data, or the direct product of any Devices and/or Consumables or technical data: (1) to any person or entity designated on a restricted parties list; (2) to any country subject to an applicable embargo or economic sanctions program; (3) for any prohibited end-use (i.e., nuclear, missile, chemical/biological weapon proliferation).

Customer shall hold VitalAire harmless from any liability arising from Customer's failure to comply with such laws, regulations and orders. In the event that Customer transports the purchased Devices and/or Consumables outside the jurisdiction of VitalAire, Customer shall keep record and books of the transportation documents and make these available to VitalAire upon request. The delivery period commences as soon as a Purchase Order has been accepted by VitalAire, when payments and securities due upon placing the order have been made and when the essential technical points have been settled. The delivery period is deemed to have been respected if, on expiry, the Devices and/or Consumables are ready for dispatch. The right to reclaim the Devices and/or Consumables delivered to Customer remains with VitalAire until Customer has settled all receivables to which VitalAire is entitled from Customer.

تخضع المعاملات بين شركة فايتالير العربية والعميل، دائماً، إلى الأحكام الآتية:

## ١ - الأطراف والعقد

يُقصد بكلمة "الاتفاقية"، أمر الشراء أو العقود الأخرى التي تمثل هذه الشروط العامة جزءاً منها، بما في ذلك المستندات والملاحق والمرققات الأخرى وغيرها من الوثائق المشار إليها في هذه الاتفاقية والتي تُعد جزءاً منها. تُعرَض العناصر المُفصلة في أمر الشراء (ويُشار إليها فيما يلي، مجتمعة أو منفردة، باسم "الأجهزة" أو "المستهلكات" أو "الخدمات") للبيع بالأسعار المحددة من شركة فايتالير العربية (المشار إليها فيما يلي باسم "شركة فايتالير"). يخضع هذا العرض وموافقة أي عميل عليه للشروط والأحكام المنصوص عليها في هذه الاتفاقية. يُطلب من العميل لشراء أي أجهزة أو مستهلكات، أو كليهما، حين إرساله خطياً إلى شركة فايتالير، قبولاً لهذا العرض. تخضع كافة المواصفات وعروض الأسعار والطلبات والعروض والتعهدات والموافقات وعمليات بيع الأجهزة والمستهلكات، أو أي منهما، للشروط والأحكام المنصوص عليها في هذه الاتفاقية حصرياً، وتُحدد بموجبها. لا يُعتمد بأي شروط أو أحكام إضافية، واردة في أي من الوثائق المُقدّمة من العميل، تتعارض مع شروط وأحكام هذه الاتفاقية أو تُخالفها. لا يُعتمد بأي شروط أو أحكام إضافية تختلف مع شروط وأحكام هذه الاتفاقية، أو تتعارض معها، باعتبارها جزءاً من العقد المبرم بين العميل وشركة فايتالير، إلا بموجب موافقة خطية مسبقة من شركة فايتالير. لا تمثل هذه الاتفاقية أو أي جزء منها عقد احتياجات أو عقد إنتاج، ولا تنص على ما يلزم أي من الطرفين بالتعامل حصرياً مع الطرف الآخر فيما يتعلق بنفس نوع الخدمات.

## ٢ - سعر الشراء والسداد

تُسدد كافة المدفوعات المُستحقة لشركة فايتالير في الأماكن المحددة في فواتير شركة فايتالير، نقداً أو في صورة ائتمان من العميل، خلال ثلاثين (٣٠) يوماً من تاريخ إصدار الفاتورة، ما لم تذكر شركة فايتالير خلاف ذلك في عروضها التجارية المعمول بها (يُشار إليها فيما يلي باسم "العروض التجارية"). يلتزم العميل بسداد مبالغ الضرائب المُستحقة عليه، في حالة تأخر العميل عن موعد السداد المحدد لمدة خمسة عشر (١٥) يوماً أو أكثر، يحق للشركة تجميد حسابه لحين سداد العميل لقيمة الفواتير القائمة. تحتفظ شركة فايتالير بالحق في تغيير شروط ائتمان العميل إذا لم يدفع العميل المُستحقات في الوقت المحدد.

## ٣ - تغيير طلبات الشراء

يحق للعميل إجراء تعديلات على مواصفات الأجهزة والمستهلكات والخدمات المطلوبة، أو أي منها، خطياً في حالة عدم استلامها أو عدم أداؤها. لا يعتد ببنفاذ أي تغييرات في المواد أو الخدمات الإضافية أو غيرها من التغييرات على الأجهزة والمستهلكات والخدمات، أو أي منها، دون استلام شركة فايتالير موافقة خطية موثقة من الممثل المفوض من العميل وقبولها بذلك، قبل موعد الاستلام بخمسة عشر يوم (١٥) عمل، على الأقل. يخضع تسليم شركة فايتالير لتوفر مخزون الأجهزة والمستهلكات.

## ٤ - التسليم وحقوق الملكية ومخاطر الخسارة

تُخزن الأجهزة والمستهلكات وتُحفظ بشكل ملائم للمحافظة على حالتها عند تسليمها، ويتسلمها العميل في الأماكن المنصوص عليها في الفواتير مع تحمل شركة فايتالير لكافة تكاليف شحنها وإيصالتها، ما لم توافق شركة فايتالير خطياً على خلاف ذلك.

في حالة طلب العميل استلام الأجهزة والمستهلكات والخدمات، أو أي منها، في تاريخ مُحدد، يتعين على شركة فايتالير محاولة تسليم الطلب في أقرب تاريخ ممكن من التاريخ المطلوب من العميل (يمكن أن يتم التسليم قبل التاريخ المطلوب أو بعده)، ما لم توافق شركة فايتالير خطياً على خلاف ذلك.

يُوضَّح تاريخ استلام الطلب في عروض شركة فايتالير أو في أي وثائق أخرى صادرة من قبلها. تُعد التواريخ المُحددة لتسليم الأجهزة والمستهلكات من شركة فايتالير مجرد تواريخ تقديرية.

تحتفظ شركة فايتالير بحقوقها في تغيير أي تواريخ محددة لاستلام الأجهزة والسلع وأداء الخدمات، أو أي منها، في حالة تلقي طلب من العميل. يحق لشركة فايتالير تسليم كافة الأجهزة والمستهلكات دفعة واحدة أو على دفعات متفرقة. يلتزم العميل بقوانين ولوائح التصدير المعمول بها، ولا يحق للعميل، دون امتلاكه الصلاحية لذلك، استيراد أي أجهزة أو مستهلكات أو تصديرها أو إعادة تصديرها، أو إعادة بيعها، أو نقل ملكيتها أو الإفصاح عنها أو عن أي معلومات تقنية خاصة بها، بطريقة مباشرة أو غير مباشرة، لأي مما يأتي: (١) أي أشخاص أو هيئات مسجلة في قائمة الحظر، (٢) أي دولة محظورة أو خاضعة لبرنامج العقوبات الاقتصادية، (٣) الاستخدام النهائي في أي أنشطة ممنوعة (على سبيل المثال انتشار الأسلحة النووية أو الصواريخ أو الأسلحة الكيميائية أو القذائف الموجهة).

يعني العميل شركة فايتالير من تحمل أي مسؤولية ناتجة عن إخفاقه في الامتثال للأنظمة واللوائح والتعليمات. في حالة نقل العميل للأجهزة أو المستهلكات المشتراة، أو كليهما، خارج نطاق الولاية القضائية لشركة فايتالير، يتعين عليه الاحتفاظ بوثائق وسجلات النقل وإاحتاحتها لشركة فايتالير عند طلبها. تبدأ فترة التسليم اعتباراً من تاريخ قبول شركة فايتالير لطلب الشراء، عند تحديد تاريخ سداد المُستحقات وتسوية المسائل التقنية المتعلقة بالطلب. يجب التقيد بفترة التسليم المحددة في حال كانت الأجهزة والمستهلكات، أو أي منها، جاهزة للشحن والتسليم في الموعد المحدد. يحق لشركة فايتالير استعادة الأجهزة والمستهلكات، أو أي منها، حتى يسدد العميل كافة المُستحقات القائمة عليه.



**5 - Acceptance**

Customer shall be deemed to have accepted the Devices and/or Consumables on the day of delivery. Transport shall be arranged by VitalAire at VitalAire's expense, including but not limited to obtaining transportation and other applicable permits, licenses and authorizations. If the Devices is of the kind that requires installation, Customer shall be responsible, at Customer's expense, for site preparation (if any) and installation of the Devices (including securing all applicable permits) unless otherwise agreed in writing by VitalAire. Customer shall be deemed to sign final acceptance of the Devices on the day of installation

**6 - Inspection**

Customer shall be obligated to provide written notice to VitalAire of Devices and/or Consumables defects within five (5) calendar days after the discovery of any defect. If a defect cannot be promptly identified when the Devices and/or Consumables is delivered, Customer shall notify VitalAire of the defect reasonably promptly after the defect becomes known to Customer but in all cases within fifteen (15) days after delivery, after which Devices and/or Consumables shall be deemed to have been delivered free of defects. Customer shall only be permitted to assert a defect notification if the defect asserted affects the usability of the Devices and/or Consumables, and shall not be permitted to assert claims for minor deviations from the quality agreed upon by the Parties or if there is no material impairment of usability.

**7 - Return**

Customer may not return Devices and/or Consumables unless it has first obtained VitalAire's written approval to accept such Devices and/or Consumables, which VitalAire shall not unreasonably withhold. VitalAire is entitled to refuse to accept Devices and/or Consumables returned without its prior written approval. Devices and/or Consumables shall be returned at Customer's expense. Any Consumable which has its sealed pack opened cannot be considered for return or exchange. Customer shall bear all costs for repairs conducted outside of the warranty period or not otherwise covered by the warranty.

**8 - Limited Warranty**

VitalAire warrants the Devices and Consumables sold by VitalAire to Customer against defects in material and workmanship for a period of eighteen (18) months from delivery, unless otherwise stated in written by VitalAire. The limited warranty set forth herein does not extend to repair or replacements resulting from normal wear and tear. All removal, installation costs for Devices needing warranty work will be borne by Customer. Devices provided by VitalAire as a repair or replacement during the applicable warranty period and not as a general consumable shall be warranted against defects in material and workmanship for the remainder of the applicable warranty period or (90) days from the date of delivery, whichever is longer.

VitalAire acknowledges that Customer may assign this Agreement, including the Warranty, to another party ("New Owner") through an assignment document in form and substance acceptable to VitalAire in advance, at which point any warranty claims shall be brought only by New Owner, and VitalAire shall have no further liability to Customer. Upon such assignment, New Owner shall be deemed to be the "Customer" for all purposes hereunder and VitalAire's obligations and liabilities hereunder shall be to New Owner only, and New Owner shall be bound by all of the terms and conditions herein.

VitalAire is not liable for any claim made after the expiration of the applicable Warranty period. All warranties provided by VitalAire are void if the Devices is operated improperly:

- A - failure to follow system installation guidelines;
- B - improper handling of the Devices;
- C - attempts to modify the Devices (or any part thereof);
- D - failure to upgrade the Devices (or any part thereof) within six months following VitalAire's notification of a problem/corrective action; or
- E - failure to operate the Devices according to instructions in the Operating Manual.
- F - Further, Customer must provide a complete written description of the problems and provide copies of operation and maintenance documentation.

VitalAire MAKES NO OTHER WARRANTIES OF ANY KIND, EXPRESSED OR IMPLIED, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.

**9 - Use, Maintenance and Alterations**

Customer acknowledges having been sufficiently advised by VitalAire as to the proper handling and use of Devices and/or Consumables covered under these terms and conditions. Customer shall not alter or replace any part of the Devices and/or Consumables without the prior written authorization of VitalAire. In the event that Customer:

- A - makes any alteration or replacement of any part with components that are not identical to the original components, without VitalAire's prior authorization in writing, or
- B - uses or operates the Devices and/or Consumables other than in the manner specified in the applicable VitalAire's operating manual or instructions (the "Operating Manual"), any warranty with respect to the Devices and/or Consumables shall terminate. The scope of work as defined in Commercial Proposal shall not be changed by Customer during project execution except by

**٥ - القبول**

يمثل استلام العميل للأجهزة والمستهلكات، أو أي منها، قبولاً لتلك الأجهزة أو المستهلكات. تتحمل شركة فائتالير مسؤولية كافة الإجراءات المتعلقة بالشحن على نفقتها الخاصة، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، توفير وسائل النقل والتصاريح والترخيص والتفويضات اللازمة لذلك. في حالة الأجهزة التي تتطلب تركيب، يتحمل العميل تكلفة جميع التجهيزات اللازمة في موقع التركيب (إن وجدت) بالإضافة إلى تكاليف تركيب الأجهزة (بما في ذلك التصاريح اللازمة) على نفقته الخاصة، ما لم توافق شركة فائتالير خطياً على خلاف ذلك. يعتبر العميل قد وقع على القبول النهائي للأجهزة في يوم التركيب.

**٦ - المعاينة والفحص**

يلتزم العميل بإخطار شركة فائتالير خطياً بأي عيوب في الأجهزة والمستهلكات، أو أي منها، خلال ٥ أيام ميلادية من تاريخ اكتشاف تلك العيوب. في حالة عدم التمكن من الكشف عن العيوب عند استلام الأجهزة والمستهلكات، أو أي منها، يُخطر العميل شركة فائتالير بتلك العيوب في أقرب وقت ممكن، خلال ١٥ يوماً من تاريخ استلام الطلب، على أن تُعتبر الأجهزة والمستهلكات، أو أي منها، خالية من العيوب بعد انقضاء هذه المدة. وُصرح للعميل بإخطار شركة فائتالير بالعيوب في حالة كانت مؤثرة في استخدام الأجهزة والمستهلكات، مع عدم أحقيته في المطالبة بالتعويضات في حالة وجود أي اختلافات ثانوية عن الجودة المتفق عليها من قبل الطرفين، أو في حالة عدم وجود عيوب صناعة تؤثر على الاستخدام.

**٧ - الاسترجاع**

لا يحق للعميل إرجاع الأجهزة والمستهلكات، أو أي منها، دون موافقة خطية من شركة فائتالير على استرجاعها، مع تعهد شركة فائتالير بقبول استرجاع المنتجات في حالة وجود أسباب معقولة لذلك. يحق للشركة رفض استرجاع الأجهزة والمستهلكات، أو أي منها، في حالة عدم حصول العميل على موافقة مسبقة من شركة فائتالير. يتحمل العميل تكلفة إرجاع الأجهزة والمستهلكات، أو أي منها، على نفقته الخاصة. لا يُمكن استرجاع أو استبدال المستهلكات المفتوحة. يتحمل العميل تكاليف الإصلاحات التي تتم خارج نطاق أو مدة الضمان.

**٨ - الضمان المحدود**

تضمن شركة فائتالير الأجهزة والمستهلكات المباعة من قبلها إلى العميل ضد عيوب المواد والتصنيع (عيوب الصناعة) لمدة ثمانية عشر (١٨) شهراً من تاريخ التسليم، ما لم ينص على خلاف ذلك كتابةً من قبل شركة فائتالير. لا يشمل الضمان المحدود الوارد في هذه الاتفاقية الإصلاح أو الاستبدال الناتج عن التآكل والتلف العادي. يتحمل العميل جميع تكاليف إزالة وتركيب الأجهزة التي تتطلب ضمان العمل. يشمل ضمان شركة فائتالير إصلاح أو استبدال الأجهزة المقدمة من الشركة خلال فترة الضمان المتاحة، ولا يشمل الضمان عيوب المواد والتصنيع (عيوب الصناعة) في المستهلكات العامة للفترة المتبقية من فترة الضمان السارية أو لمدة تسعين (٩٠) يوم من تاريخ التسليم، أيهما أطول.

تقر شركة فائتالير بأنه يحق للعميل التنازل عن هذه الاتفاقية، بما في ذلك الضمان، إلى أطراف أخرى ("مالك جديد") من خلال وثيقة تنازل بصيغة مقبولة شكلاً ومضموناً تقدم إلى شركة فائتالير، وفي هذه الحالة، لن يتم تقديم أي مطالبات ضمان إلا بواسطة المالك الجديد، ولن تتحمل شركة فائتالير أي مسؤولية أخرى تجاه العميل. يعتبر المالك الجديد، بموجب هذا التنازل، هو "العميل" فيما يتعلق بكافة الأغراض المذكورة أدناه، وتكون التزامات ومسؤوليات شركة فائتالير بموجب هذه الاتفاقية تجاه المالك الجديد فقط وذلك وفقاً لجميع الشروط والأحكام الواردة في هذه الاتفاقية.

تُعتبر شركة فائتالير غير مسؤولة عن أي طلب تعويض مقدم بعد انتهاء فترة الضمان المعمول بها. تعتبر جميع الضمانات المقدمة من شركة فائتالير لاغية إذا تم تشغيل الأجهزة بشكل غير صحيح أو عند:

١ - الإخفاق في اتباع إرشادات تركيب أو تثبيت النظام؛

٢ - التعامل غير الصحيح مع الأجهزة؛

٣ - محاولات التعديل في الأجهزة (أو أي جزء منها)؛

٤ - الإخفاق في تحديث الأجهزة (أو أي جزء منها) خلال ستة أشهر، وذلك بعد إرسال إخطار إلى شركة فائتالير بالمشكلة، وعدم اتخاذها لأي إجراءات تصحيحية؛

٥ - عدم تشغيل الأجهزة وفقاً للتعليمات الواردة في دليل التشغيل؛ بالإضافة إلى ذلك، يجب على العميل تقديم وصف خطي كامل للمشكلات التي يواجهها مع الأجهزة، وتقديم نسخ من وثائق التشغيل والصيانة.

لا تقدم شركة فائتالير أي ضمانات أخرى من أي نوع، صريحة أو ضمنية، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، الضمانات الضمنية الخاصة بالتعديلات والتعديلات والملاءمة لغرض معين.

**٩ - الاستخدام والصيانة والتعديلات**

يقر العميل بأنه أبلغ إبلاغاً وافياً من قبل شركة فائتالير بخصوص التعامل والاستخدام الأمثل للأجهزة والمستهلكات أو أيًا منهما والمشمول بموجب بنود وشروط الاتفاقية. لا يجوز للعميل تغيير أو استبدال أي جزء من الأجهزة والمستهلكات أو أيًا منهما دون إذن خطي مسبق من شركة فائتالير. كما يجب إنهاء أي ضمان خاص بالأجهزة والمستهلكات أو أيًا منهما في حال قيام العميل بما يأتي:

١ - إجراء أي تغيير أو استبدال لأي جزء من المكونات بما لا يتطابق مع المكونات الأصلية، دون الحصول على إذن خطي مسبق من شركة فائتالير، أو

٢ - استخدام أو تشغيل الأجهزة والمستهلكات أو أيًا منهما بطريقة مختلفة عن تلك المحددة في دليل التشغيل أو التعليمات المعمول بها الخاصة بشركة فائتالير (يقصد به "دليل التشغيل"). لا يجوز للعميل تغيير نطاق العمل المحدد في العروض التجارية أثناء تنفيذ المشروع إلا عن طريق طلب تغيير متفق عليه من قبل

way of a mutually agreed change order that makes appropriate adjustments to the delivery schedule and/or price. If either Party proposes a change order, the Party requesting such order shall send notice to the other Party the proposed change order, and the Parties agree to discuss the change order terms within ten (10) business days after such notice. If the Parties cannot agree on the scope or contract adjustments for a change order, then the Parties shall conduct mediation in accordance with section 13 herein to resolve the change order issue. Changes in applicable laws or regulations during the performance of the Agreement shall entitle VitalAire to an appropriate change order to ensure compliance.

#### 10 - Indemnity

Customer shall keep VitalAire indemnified in full against all costs, expenses, damages and losses (whether direct or indirect), including any interest, fines, legal and other professional fees and expenses awarded against or incurred or paid by VitalAire as a result of or in connection with: (i) any claim made against VitalAire by a third party for death, personal injury or damage to property arising out of, or in connection with, defects in Devices and/or Consumables, to the extent that the defect in the Devices and/or Consumables is attributable to the acts or omissions of Customer, its employees, agents or subcontractors; (ii) any claim made against VitalAire by a third party arising out of, or in connection with, the supply of the Devices and/or Consumables or Services, to the extent that such claim arises out of the breach, negligent performance or failure or delay in performance of the Agreement by Customer, its employees, agents or subcontractors; and (iii) any claim made against VitalAire for actual or alleged infringement of a third party's Intellectual Property Rights arising out of, or in connection with, the manufacture, supply or use of the Devices and/or Consumables, or receipt, use or supply of the Services.

For the duration of the Agreement and for a period of 12 months thereafter, Customer shall maintain in force, with a reputable insurance company, professional indemnity insurance, product liability insurance and public liability insurance to cover the liabilities that may arise under or in connection with the Agreement and shall, on VitalAire's request, produce both the insurance certificate giving details of cover and the receipt for the current year's premium in respect of each insurance.

This clause 10 shall survive termination of the Agreement.

#### 11 - Compliance with Laws

Customer shall comply with all laws, ordinances and regulations relating to the Devices and/or Consumables and all other aspects of Customer's business and operations, including any applicable licensing, permitting and registration obligations and environmental laws. Customer agree to comply with all applicable laws, rules and regulations in KSA. Without limiting the foregoing, Customer agrees that it will not transfer any export controlled item, data or services, to include transfer to foreign persons employed by or associated with, or under contract to Customer or Customer's subcontractors or suppliers, without the authority of an export license, agreement or applicable exemption or exception.

#### 12 - Representations and Termination for Breach

Customer represents that Customer is contractually free to enter into this Agreement and to perform hereunder and shall indemnify, defend and hold harmless VitalAire against all damages VitalAire may suffer if Customer's representation is not correct. VitalAire may suspend or terminate this Agreement as a result of Customer's material breach of this Agreement, and in the event of such termination, warranties otherwise provided herein shall be canceled.

#### 13 - Mediation

Prior to filing any legal action, except to prevent the running of any applicable statute of limitations, all claims or disputes regarding this Agreement or the Devices and/or Consumables and Services shall be submitted to non-binding mediation. If the Parties cannot agree to a mediator, one will be selected pursuant to International Chamber of Commerce (ICC) Rules. The mediation shall take place in Riyadh.

#### 14 - Assignment and Subcontracting

a) Customer shall not without the consent in writing of VitalAire assign or transfer the rights under this Agreement or any part of it to any other person. b) Customer shall not without the consent in writing of VitalAire sub-let the contract or any part thereof other than for materials, minor details or for any part of the Goods of which the makers are named in the Purchase Order or the specification, but this shall not prevent Customer subletting part of the Agreement to any company which is a member of the group to which Customer belongs (or a company with which Customer is associated). Any such consent shall not relieve Customer of any of his obligations under the Agreement. VitalAire will have the right to assign its rights and obligations under the Agreement in part or in whole to any affiliate of the Air Liquide group by informing Customer in writing of such assignment.

#### 15 - Limitations and Liability

VitalAire warrants that the Services will be performed in a good and workmanlike manner. VitalAire makes no other services warranty of any kind, express or implied, and expressly disclaims any warrant, express or implied for consequential, incidental, indirect, special, exemplary, or punitive damages.

الطرفين لإجراء التعديلات المناسبة على الجدول الزمني للتسليم والأسعار، أو أيًا منهما، إذا اعترض أي من الطرفين تغيير الطلب، يجب عليه إرسال إخطار إلى الطرف الآخر بطلب التغيير المقترح، كما يجب قبول الطرفين مناقشة شروط طلب التغيير في غضون عشرة (١٠) أيام عمل بعد إرسال هذا الإخطار. إذا لم يتم الاتفاق بين الطرفين على نطاق أو تعديلات العقد في طلب التغيير، فيجب على الأطراف بموجب هذه الاتفاقية إجراء وساطة لحل مشكلة طلب التغيير، وفقًا للبند رقم ١٣. يحق لشركة فايتالير في حالة تغيير القوانين أو اللوائح المعمول بها، أثناء سريان الاتفاقية، طلب إجراء التغيير المناسب على الطلب لضمان الامتثال لها.

#### ١٠ - التعويضات

يلتزم العميل بتعويض شركة فايتالير عن كافة التكاليف والنفقات والأضرار والخسائر (سواء كانت مباشرة أو غير مباشرة)، بما في ذلك أي فوائد وغرامات ورسوم قانونية وغيرها من المصاريف المهنية (أتعاب الفنيين) والمصروفات التي تتحملها الشركة أو تدفعها نتيجة أو فيما يتعلق بما يأتي: (١) أي دعوى مُقامة من أطراف خارجية ضد شركة فايتالير بخصوص وفاة أو إصابة أي شخص أو أي أضرار تلحق بالملكات تنشأ عن العيوب الصناعية في الأجهزة والمستهلكات، أو أيًا منهما، إلى الحد الذي يرجع فيه العيب في الأجهزة و المستهلكات، أو أيًا منهما إلى إهمال أو إغفال العميل، أو موظفه أو وكلائه أو المتعاقدين معه من الباطن، (٢) أي دعوى مقامة من أطراف خارجية ضد شركة فايتالير، أو متعلقة بتوريد الأجهزة أو المستهلكات أو الخدمات، إلى الحد الذي ترجع فيه تلك الدعوى إلى الخرق، الإهمال في الأداء، أو الإخفاق، أو التأخر في تنفيذ الاتفاقية من قبل العميل، أو موظفه أو وكلائه أو المتعاقدين معه من الباطن: (٣) أي دعوى تنشأ ضد شركة فايتالير نتيجة أي انتهاكات فعلية أو مزعومة لحقوق الملكية الفكرية الخاصة بالأطراف الخارجية، التي تنشأ عن أو تتعلق بتصنيع وتوريد أو استخدام الأجهزة والمستهلكات، أو أيًا منهما، أو استلام الخدمات والاستفادة منها أو تقديمها.

يجب على العميل، طوال مدة الاتفاقية ولمدة ١٢ شهرًا بعد ذلك، الحفاظ على وثائق تأمين سارية المفعول، مع شركة تأمين حسنة السمعة، ويشمل ذلك تأمين التعويض المهني والتأمين ضد المسؤولية عن المنتجات والتأمين ضد المسؤولية العامة، لتغطية الالتزامات التي قد تنشأ عن الاتفاقية أو فيما يتعلق بها، كما يجب على العميل، بناءً على طلب شركة فايتالير، تقديم شهادة التأمين وتفاصيل التغطية، وإيصال أقساط السنة الحالية الخاص بكل نوع تأمين.

تظل هذه الفقرة رقم (١٠) سارية المفعول بعد انتهاء الاتفاقية.

#### ١١ - الامتثال للأنظمة

يلتزم العميل بجميع الأنظمة والمراسيم واللوائح المتعلقة بالأجهزة والمستهلكات، أو أيًا منهما، وجميع جوانب العمل والعمليات الخاصة به، بما في ذلك أي التزامات سارية بشأن الترخيص والتصريح والتسجيل والأنظمة البيئية. يوافق العميل على الامتثال لجميع الأنظمة والقواعد واللوائح المعمول بها في المملكة العربية السعودية. يقر العميل، دون المساس بما تقدم، بأنه لن يقوم بنقل أي عنصر أو بيانات أو خدمات خاضعة للرقابة على الصادرات، بما في ذلك النقل إلى أشخاص أجانب يعملون أو يرتبطون بعلاقة تعاقدية مع العميل أو المفاوضين من الباطن أو الموردين، دون رخصة تصدير أو اتفاقية أو إعفاء أو استثناء معمول به من الجهات المختصة.

#### ١٢ - الإقرارات وإنهاء الاتفاقية نتيجة الانتهاكات

يقر العميل بحريته التعاقدية في إبرام هذه الاتفاقية والعمل بموجبها، كما يتعهد بتعويض شركة فايتالير والدفاع عنها وإبراء ذمتهما ضد جميع الأضرار التي تتحملها نتيجة عدم صحة إقراراته. يحق لشركة فايتالير تعليق أو إنهاء هذه الاتفاقية نتيجة ارتكاب العميل خرقاً أو انتهاكاً مادياً لهذه الاتفاقية، وفي حالة الإنهاء لهذه الأسباب، يتم إلغاء جميع الضمانات المقدمة والتي تنص عليها الاتفاقية.

#### ١٣ - تسوية النزاعات عن طريق الوساطة

يجب تقديم جميع الدعاوى أو النزاعات المتعلقة بهذه الاتفاقية والأجهزة والمستهلكات والخدمات، أو أيًا منهما، إلى وساطة غير ملزمة قبل اتخاذ أي إجراء قانوني، باستثناء منع تطبيق أي نظام تقادم مسقط معمول به. في حالة عدم تمكن الطرفين من الاتفاق على وسيط، سيتم اختياره وفقًا لقواعد غرفة التجارة الدولية. يُشترط إجراء الوساطة في مدينة الرياض.

#### ١٤ - التنازل والتعاقد من الباطن

١ - لا يحق للعميل التنازل عن حقوقه بموجب هذه الاتفاقية، أو أي جزء منها، أو نقلها إلى أي شخص آخر دون موافقة خطية من شركة فايتالير؛  
٢ - لا يجوز للعميل تأجير العقد أو أي جزء منه من الباطن، إلا فيما يتعلق بالمواد، والتفاصيل الثانوية أو أي جزء من البضائع التي تم تحديد أسماء المصنّعين لها أو مواصفاتها في أمر الشراء، دون الحصول على موافقة خطية من شركة فايتالير، كما يجب ألا يمنع ذلك العميل من إبرام اتفاقية أو جزء منها مع أي شركة عضو في المجموعة التي ينتمي إليها (أو شركة يرتبط بها العميل)، لا تعفي هذه الموافقة العميل من أي من التزاماته المحددة في هذه الاتفاقية. يحق لشركة فايتالير التنازل عن حقوقها والتزاماتها جزئيًا أو كليًا بموجب هذه الاتفاقية لأي شركة تابعة لمجموعة إير ليكيد وذلك عن طريق إبلاغ العميل خطيًا عن هذا التنازل.

#### ١٥ - الحدود والمسؤوليات

تتعهد شركة فايتالير بتقديم الخدمات بطريقة احترافية وجيدة. لا تقدم الشركة أي ضمانات أخرى، صريحة

VitalAire's sole liability and Customer's sole remedy for any damages for Services performed by or on behalf of VitalAire or VitalAire's failure to perform Services, shall be limited, at VitalAire's option, to the refund of thirty-five percent of the purchase price actually paid by Customer to VitalAire pursuant to this Agreement.

Notwithstanding anything to the contrary herein, in no event shall a Party be liable to the other for consequential, incidental, indirect, or punitive damages of any kind including, without limitation, loss of use, loss of profit, or increased operation or production costs, even if foreseeable and advised of the possibility of such damages in advance.

Customer must notify VitalAire of any claim within thirty (30) days of the event giving rise to such claim or such claim is waived. The limitation contained in this section 15 shall apply regardless of whether the claim for damages is based on breach of the Agreement, breach of warranty or otherwise.

Any agreed amount of liquidated damages by VitalAire to Customer Pursuant to agreed terms that may or may not be set forth in this Agreement shall be considered as a final remedy to Customer, and Customer shall have no recourse beyond such agreed liquidated damages.

THE PROVISIONS GOVERNING DAMAGE LIMITATIONS AND INDEMNITY SET FORTH IN THIS AGREEMENT SHALL SURVIVE EXPIRATION, TERMINATION, OR CANCELLATION OF THIS AGREEMENT.

#### 16 - Termination and Cancellation

Any Purchase Order for the purchase of Devices and/or Consumables or services may not be cancelled for any reason, in whole or in part, without VitalAire's prior written approval.

In the event a cancellation is approved by VitalAire then, unless otherwise agreed, Customer shall pay VitalAire (i) all costs and expenses VitalAire incurred in relation to the order before VitalAire received the cancellation request, (ii) a cancellation charge equal to 25% of the invoice price of any Devices and/or Consumables cancelled from the order, and (iii) any shipping charges and other out of pocket expenses incurred by VitalAire in relation to the cancellation. In the event Customer does not agree to or pay for the price changes or the charges as stipulated in Section 2 herein, VitalAire reserves the right to cancel delivery of Devices and/or Consumables or Services or to terminate the relevant Purchase Order with a maximum -60day prior written notice without any liability to Customer. These conditions shall apply to all Purchase Orders or releases issued by Customer regardless of their nature of being a requirement, serial, blank, open or fixed-term Purchase Order.

#### 17 - Excuse of Performance

Except for Customer's obligations to make payments for all amounts due pursuant to the Agreement by and between VitalAire and the Customer, neither Party shall be liable for nonperformance or delay in performance of the terms of this Agreement when and to the extent such failure of or delay in performance is due to an event or combination thereof which is beyond the reasonable control of the Party claiming such impairment, including, for example, and without limitation, acts of God, acts of third parties, failure to maintain necessary governmental approvals or permits, rain, fires, floods, hurricanes, tornados, impacts due to weather, earthquakes, labor difficulties, bankruptcy of a Party or VitalAire, accidents regarding Devices, breakage of Devices that is not due to VitalAire's improper maintenance, VitalAire's inability to secure sufficient power, utilities, labor or materials, inability to obtain any necessary land use agreements ("Force Majeure Event"); provided, however, that an economic downturn or low sales volume due to market conditions suffered by a Party or any of its affiliates will not be deemed to be a Force Majeure Event. The Party making such a claim will notify the other Party in writing as soon as reasonably possible after the occurrence of a Force Majeure Event. Such notice will provide reasonable detail as to the nature and expected duration of such Force Majeure Event. However, the failure or delay of a Party in giving such notice shall not be deemed to invalidate or otherwise affect the duration or validity of the Force Majeure Event. VitalAire may suspend performance during the Force Majeure Event. If the conditions of the Force Majeure Event persist beyond three (3) months, VitalAire may terminate this Agreement without further obligation. In that event, Customer shall pay for that portion of the goods or services representing VitalAire's costs and commitments for work previously expended and for items purchased by VitalAire on Customer's behalf.

#### 18 - Nondisclosure and Restriction on Use

VitalAire and Customer shall respect the confidentiality of each other's commercial or technical data disclosed to each other during the performance of the Services. VitalAire's technical data shall only be used for the detailed design, procurement, construction, operation and maintenance of the facilities for which the Services are furnished. Materials marked "Confidential" will be maintained confidential by Customer. Customer will not copy any Services materials provided by or on behalf of VitalAire without VitalAire's prior written approval.

#### 19 - Responsibilities of Customer

Customer will at all times remain solely responsible for the facilities for which the Services are furnished. Customer has the sole responsibility for accepting or rejecting VitalAire's recommendations. Customer will give VitalAire access to the facilities where the Services are to be performed by VitalAire and otherwise cooperate with VitalAire, as reasonable and appropriate, in connection with the supply of Services under this Agreement.

أو ضمنية، متعلقة بالخدمات أيًا كان نوعها، وتغلي الشركة مسؤوليتها صراحةً عن أي ضمانات، صريحة أو ضمنية، ضد الأضرار اللاحقة أو الطارئة أو غير المباشرة أو الخاصة أو العقابية أو الجزائية.

تقتصر مسؤولية شركة فايتالير فيما يختص بتعويض العميل عن أي أضرار تترتب على الخدمات التي تؤديها شركة فايتالير، أو تؤدي بالنيابة عنها، أو تترتب على إخفاق شركة فايتالير في أداء الخدمات، وفقاً لتقديرها، على استرداد العميل لنسبة خمسة وثلاثين بالمائة (٣٥٪) من القيمة الفعلية لسعر الشراء المدفوع من قبل العميل إلى شركة فايتالير بموجب هذه الاتفاقية.

بصرف النظر عن أي شيء يخالف في هذه الاتفاقية، لا يعد أي من الطرفين، بأي حال من الأحوال، مسؤولاً تجاه الطرف الآخر عن الأضرار اللاحقة أو الطارئة أو غير المباشرة أو الخاصة أو العقابية أو الجزائية، أيًا كان نوعها، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، أضرار العجز عن الاستخدام أو خسارة الأرباح أو زيادة التشغيل أو تكاليف الإنتاج، حتى عند توقع أحد الطرفين والإبلاغ مقدماً عن إمكانية حدوث مثل هذه الأضرار. يلتزم العميل بإبلاغ شركة فايتالير بأي شكوى في غضون ثلاثين (٣٠) يوماً من الحدث محل هذه الشكوى أو من تاريخ رفعها. تُطبق الحدود المنصوص عليها في هذا البند (١٥) بصرف النظر عما إذا كانت المطالبة بالتعويضات عن الأضرار قائمة على خرق أو انتهاك أحكام الاتفاقية أو خرق الضمان أو خلاف ذلك.

تُعد مبالغ التعويضات المدفوعة وفقاً للشروط المتفق عليها بين شركة فايتالير والعميل، سواء كانت منصوص عليها في هذه الاتفاقية أو لا، تعويضاً نهائياً للعميل، ولا يحق للعميل الطعن في مبلغ التعويضات المقرر المتفق عليه فيما بعد. تظل الشروط الحاكمة للحد من الأضرار والتعويضات المنصوص عليها في هذه الاتفاقية معمولاً بها بعد انتهاء الاتفاقية أو فسخها أو إلغائها.

#### ١٦ - الفسخ أو الإلغاء

لا يجوز إلغاء أي طلب لشراء الأجهزة أو المستهلكات، أو كليهما، أو الخدمات لأي سبب كان، بصورة جزئية أو كلية، بدون موافقة خطية مسبقة من شركة فايتالير.

في حالة موافقة شركة فايتالير على الإلغاء، يلتزم العميل، ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك، بسداد ما يأتي لشركة فايتالير: (١) كل التكاليف والنفقات التي تتحملها الشركة الناتجة عن طلب الشراء قبل استلامها لطلب الإلغاء؛ (٢) رسوم الإلغاء وقدرها ٢٥٪ من قيمة سعر فاتورة أي أجهزة أو مستهلكات تُغنى من الطلب؛ و(٣) أي رسوم شحن أو أي نفقات أخرى متعلقة بالإلغاء تتحملها شركة فايتالير. في حالة عدم موافقة العميل على تغييرات الأسعار أو الرسوم، أو دفعها على النحو المنصوص عليه في البند ٢ في هذه الاتفاقية، يحق لشركة فايتالير إلغاء تسليم الأجهزة أو المستهلكات أو الخدمات، أو فسخ طلب الشراء ذات الصلة بإشعار خطي مسبق لا تتجاوز مدته ستين (٦٠) يوماً دون أدنى مسؤولية تجاه العميل. تُطبق هذه الشروط على كل طلبات الشراء أو الإغفاءات الصادرة من قبل العميل، بصرف النظر عن طبيعتها، سواء كانت طلب أو طلب شراء تسلسلي أو طلب شراء شامل أو طلب شراء مفتوح أو طلب شراء محدد المدة.

#### ١٧ - الإغفاء من التنفيذ

بخلاف التزامات العميل بدفع كل المبالغ المستحقة المتفق عليها بموجب الاتفاقية، لا يتحمل أي طرف مسؤولية عدم التنفيذ أو التقاعس في تنفيذ شروط هذه الاتفاقية عندما يكون هذا التخلف أو التقاعس في التنفيذ ناتج عن حدث أو مجموعة من الأحداث خارجة عن السيطرة المنطقية للطرف الذي وقع عليه هذا الضرر، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، ظروف القوة القاهرة، أو تصرفات الأطراف الخارجية، أو الإخفاق في الحصول على الموافقات أو التصاريح الحكومية اللازمة، أو الأمطار أو الحرائق أو الفيضانات أو الأعاصير، أو التأثيرات الناتجة عن حالة الطقس أو الزلازل أو صعوبات العمل، أو إفلاس العميل أو شركة فايتالير، أو الحوادث المتعلقة بالأجهزة أو تلف الأجهزة غير الناتج عن صيانة الشركة الخاطئة، أو عدم قدرة الشركة على تأمين القدر الكافي من الطاقة أو المرافق أو العمال أو المواد، أو في حالة عدم التمكن من الحصول على أي اتفاقيات لازمة لاستخدام الأراضي (وُشار إليها مجتمعة فيما يلي باسم "القوة القاهرة")؛ بشرط ألا يُعد الهبوط الاقتصادي أو ضالة حجم المبيعات، نظراً لظروف السوق التي تعرض لها أي من الطرفين أو أي من شركاتهم الفرعية، من ظروف القوة القاهرة. يلتزم الطرف المتضرر من هذه الأحداث بإخطار الطرف الآخر خطياً في حالة وقوع حدث القوة القاهرة، على أن يوضح في هذا الإخطار التفاصيل المنطقية بشأن طبيعة حدث القوة القاهرة، ومدة استمراره المتوقعة. مع ذلك، لا يعد إخفاق أو تقاعس أي طرف في تقديم هذا الإخطار لغياً أو يؤثر بأي شكل كان على مدة حدث القوة القاهرة أو سريانه، وعليه قد تُعلق شركة فايتالير التنفيذ أثناء حدث القوة القاهرة. في حالة استمرار ظروف القوة القاهرة لمدة تتجاوز ثلاثة (٣) أشهر، يحق لشركة فايتالير فسخ هذه الاتفاقية دون أي التزامات أخرى. في هذه الحالة، يلتزم العميل بدفع جزء من قيمة البضائع أو الخدمات التي تمثل تكاليف والتزامات شركة فايتالير فيما يتعلق بنفقات العمل السابقة والبضائع التي تم شراؤها من قبل شركة فايتالير نيابة عن العميل.

#### ١٨ - عدم الإفشاء وقيود الاستخدام

يلتزم كلاً من شركة فايتالير والعميل بمراعاة خصوصية وسرية البيانات التجارية أو التقنية الخاصة بكل منهما والتي تم الإفصاح عنها أثناء تقديم الخدمات. لا تستخدم تفاصيل شركة فايتالير التقنية إلا بغرض تفاصيل التصميم وشراء وإنشاء وتشغيل وصيانة المرافق التي تم تجهيز الخدمات لها. يلتزم العميل بالحفاظ على سرية المواد المصنفة كونها "سرية". لا يحق للعميل نسخ أي من مواد الخدمات المقدمة من شركة فايتالير أو بالنيابة عنها دون موافقة خطية مسبقة من شركة فايتالير.

#### ١٩ - مسؤوليات العميل

يتحمل العميل في جميع الأحوال المسؤولية منفرداً عن المرافق التي تُقدم لها الخدمات. يتحمل العميل منفرداً مسؤولية



**20 - Privacy**

For details of how VitalAire collects, holds, uses and discloses Customer's information, please refer to VitalAire Privacy Policy which can be located at <https://www.vitalaire.com.sa/legal-notice>. Except to the extent Customer notifies VitalAire that it opts out, Customer authorises VitalAire to collect, use and disclose Customer's personal information in accordance with those policies.

**21 - Entire Agreement**

This Agreement, together with the attached Exhibits, constitutes the entire Agreement between the Parties with respect to the subject matter. No provision of any Customer purchase order or other Customer document shall be construed to modify this Agreement. Any modifications of this Agreement must be in writing, signed by both Parties and dated. Any terms or conditions proposed by Customer in any Customer document that are in addition to, or inconsistent with, the terms or conditions stated herein are hereby objected to by VitalAire. Such additional, different or inconsistent terms or conditions shall not become part of the contract between Customer and VitalAire unless expressly accepted in writing in advance by VitalAire. VitalAire's acceptance of any offer to purchase by Customer is expressly conditional upon Customer's assent to all the terms and conditions stated herein.

**22 - Governing Law and Dispute Resolution**

These General Terms and Conditions of Sale are governed by the laws of the Kingdom of Saudi Arabia. Any disputes that may arise in connection with this Agreement that cannot be settled amicably shall be finally settled under the ICC Rules of Arbitration. The number of arbitrators shall be three (3) appointed in accordance with the said rules, the seat of arbitration shall be in Riyadh and the language shall be in English. The arbitral award shall be final and binding upon the Parties.

**23 - Prevailing Language**

The English text shall prevail in case of any inconsistencies between the provisions of this Agreement.

قبول أو رفض توصيات شركة فايتالير. يمنح العميل شركة فايتالير حق الوصول إلى المرافق، حيث تقدم شركة فايتالير الخدمات، ويتعاون مع شركة فايتالير، بقدر منطقي وملائم، فيما يتعلق بتوريد الخدمات بموجب هذه الاتفاقية.

**٢٠ - الخصوصية**

للاطلاع على تفاصيل سياسة شركة فايتالير فيما يتعلق بجمع بيانات العميل والحصول عليها واستخدامها والإفصاح عنها، يرجى الرجوع إلى سياسة خصوصية شركة فايتالير الموجودة على هذا الموقع: <http://www.vitalaire.com.sa/legal-notice>. يخول العميل شركة فايتالير بجمع بياناته الشخصية واستخدامها والإفصاح عنها وفقاً لهذه السياسات، إلا في حالة إشعار العميل شركة فايتالير برفضه لذلك.

**٢١ - الاتفاقية الكاملة**

تمثل هذه الاتفاقية، بالإضافة إلى المستندات المرفقة إليها، الاتفاق الكامل بين الطرفين فيما يتعلق بموضوع الاتفاقية. لا يجوز تأويل أي من أحكام طلب شراء العميل أو أي من وثائق العميل الأخرى لتعديل هذه الاتفاقية. يجب أن تكون أي تعديلات على هذه الاتفاقية خطية وموقعة من كلا الطرفين ومؤرخة. يحق لشركة فايتالير الاعتراض على أي شروط أو أحكام يقدمها العميل في أي وثيقة بالإضافة إلى الشروط والأحكام المنصوص عليها في هذه الاتفاقية أو تتعارض معها. لا يُعتد بمثل هذه الإضافات، أو الأحكام أو الشروط المخالفة لهذه الوثيقة أو التي تعارض معها، جزءاً من العقد المبرم بين العميل وشركة فايتالير، ما لم تقبل الشركة ذلك بموجب موافقة خطية مسبقة. تُعد موافقة شركة فايتالير على أي عرض شراء قدمه العميل متوقفة على إقرار العميل بالموافقة على كل الأحكام والشروط المنصوص عليها في هذه الاتفاقية.

**٢٢ - النظام الحاكم وتسوية المنازعات**

تخضع الشروط والأحكام العامة للبيع لأنظمة المملكة العربية السعودية. وأي نزاع قد ينشأ فيما يتعلق بهذه الاتفاقية والذي لا يمكن تسويته ودياً فيحسم بموجب قواعد التحكيم لغرفة التجارة الدولية (ICC) من خلال ثلاثة (٣) محكمين يتم تعيينهم وفقاً للقواعد المذكورة. ويكون مقر التحكيم هو مدينة الرياض، وتكون لغته هي اللغة الإنجليزية. ويكون حكم محكمة التحكيم نهائياً وملزماً للطرفين.

**٢٣ - اللغة السائدة**

يكون للنص الإنجليزي الأغلبية في حالة وجود أي تعارض بين نصوص هذه الاتفاقية.

## GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE

The transaction between VitalAire Arabia and Customer is always subject to the following conditions:

In these terms and conditions, the terms «we», «us» and «our» are a reference to VitalAire Arabia (VitalAire).

## 1. Responsibility for payment

You acknowledge that you are entirely responsible for payment of any amounts owing to VitalAire except to the extent that VitalAire receives payment from a private or public health institution, insurance or other payer agency. You acknowledge that it is your responsibility alone to qualify for any such coverage.

## 2. Return and exchange policy

- Any device and consumable in its original packaging and was not utilized, can be exchanged or returned within 7 days from the date of the purchase.
- Any device returned with the packing and original accessories within 3 days as defective/non-functioning may be exchanged or refunded after technical inspection from our teams.
- Any mask or accessory which has its sealed pack opened cannot be considered for return or exchange
- VitalAire does not allow return or exchange of products which are damaged as a result of misuse, such as scratches or malfunction due to power fluctuations or missing parts of the products (such as catalogues, accessories...)

## 3. Warranty, maintenance &amp; repair policy

- All the devices sold by VitalAire are covered by the warranty as per the terms mentioned in the warranty card.
- The prescribed warranty takes effect from the date of the purchase
- VitalAire warrants the devices against manufacturing defects during their warranty period. The warranty does not extend to consumables and misuse.
- You shall check and read the device manual before using the product to make sure it meets all safety, security and electrical requirements.
- Unless specified, devices that we sell are designed to work on 240-220 Volts. devices damaged due to use with incorrect electrical sources or supplies will not be accepted under warranty terms and conditions
- Please consider a minimum period of 7 working days for repair.
- The Customer shall ensure that his contact details are correct, in order to update him/her about the repair status.
- VitalAire is not responsible for the device that is not collected within 3 months from the date of receipt in the service center

## 4. Medical advice

You acknowledge that

- we have not provided you with any medical advice and have made no representations in relation to the suitability of the device and/or consumables for your medical condition;
- you will comply with the prescription given to you by your doctor in relation to the use of the device and/or consumables;
- you will inform VitalAire immediately of any changes made to your prescription by your doctor.

## 5. Instructions and safety.

You acknowledge that we have explained and provided you with (and you have read and understood) comprehensive instructions in respect of the safety, maintenance, possession and use of the device and consumables, including (without limitation) written and verbal instructions regarding your therapy, safe use of associated device and our services. You must :

- only use the device and consumables strictly for their intended purpose and in accordance with those instructions;
- immediately advise us of any defect in the device and consumables.

## 6. Liability and indemnity

We are not liable to you in any circumstance for:

- any economic loss or damage including any loss of revenue, profits actual or potential business opportunities, contracts or anticipated savings or profits;
- any indirect or consequential loss or damage; or
- any loss or damage relating to the acts or omissions of any third party, and all other matters beyond our control.

To the extent permitted by law, we exclude all liability for breach of any express or implied term or warranty and also exclude all liability for negligence in respect of the performance of our obligations under this Agreement.

Where liability for any term implied by law cannot be excluded, and to the extent permitted by law, our liability for any breach of such an implied term is limited to (at our election), the lowest of the cost of replacing the Purchased device / consumables, acquiring equivalent Purchased device/ consumables or having the Purchased device/consumables repaired.

You acknowledge that VitalAire assumes no responsibility or liability for the success, failure

## شروط وأحكام البيع العامة

تخضع المعاملات بين شركة فايتاير العربية والعميل، دائماً، إلى الأحكام الآتية:

في هذه الشروط والأحكام تُشير الضمائم "نحن"، والضمير المتصل "نا"، وضمير الملكية "نا"، إلى شركة فايتاير العربية ("شركة فايتاير").

## ١ - مسؤولية السداد

يقر العميل بأنه مسؤول مسؤولية كاملة عن سداد أي مبالغ إلى شركة فايتاير، إلا في حالة تقاضي الشركة مدفوعات من مؤسسات صحية خاصة أو عامة أو شركات تأمين أو غيرها. يقر العميل بمسؤوليته منفرداً عن تغطية تكلفة تلك الخدمات.

## ٢ - سياسة الاسترداد والاستبدال

- يمكن استبدال أو استرداد أي جهاز أو مستهلكات طالما كانت في حالتها الأصلية ولم يتم استعمالها خلال ٧ أيام من تاريخ الشراء
- يمكن استبدال أو استرداد أي جهاز مغلفاً وبملحقاته الأصلية خلال ٣ أيام إذا كان به عيب أو عطل بعد خضوعه للفحص الفني من قبل فريقنا الفني المختص.
- لا يمكن استبدال أو استرداد أي كمامة أو ملحق تم إزالة غلافه المختوم
- لا تسمح شركة فايتاير باسترجاع أو استبدال المنتجات التالفة نتيجة سوء الاستخدام أو الأعطال الناتجة عن تذبذب في الطاقة أو فقدان أجزاء من المنتجات (مثل الكتلوجات والملاحق وغيرها ...) و يدخل في ذلك التلف السطحي أو الخدوش الحاصلة بسبب سوء الاستخدام

## ٣ - سياسة الضمان الإصلاح والصيانة

- يغطي الضمان جميع الأجهزة التي تباعها شركة فايتاير وفقاً للشروط المذكورة في بطاقة الضمان
- يبدأ الضمان المنصوص عليه اعتباراً من تاريخ الشراء
- تضمن شركة فايتاير الأجهزة المباعة ضد عيوب التصنيع خلال فترة ضمان ، لايشمل الضمان المستهلكات وسوء الاستخدام .
- يجب الاطلاع على كتيب الجهاز وقراءته بعناية قبل استخدام المنتج للتأكد من المطابقة للمعايير ومتطلبات الأمان والمتطلبات الكهربائية
- تُصمَّم الأجهزة التي نبيعها للعمل على ٢٢٠-٢٤٠ فولت، ما لم ينص على خلاف ذلك. لا تخضع الأجهزة المعطلة بسبب استخدام مصادر أو لوازم كهربية غير صحيحة لشروط وأحكام الضمان
- يُرجى احتساب ٧ أيام كحد أدنى للإصلاح
- يجب على العميل التأكد من صحة وصلاحية بيانات الاتصال الخاصة به الواردة في العقد لضمان حتى يتم إخطاره بأي مستجدات متعلقة بعملية الإصلاح.
- تعد شركة فايتاير غير مسؤولة عن أي جهاز لا يتم استلامه خلال ٣ أشهر من تاريخ تسليمه لمركز الخدمة.

## ٤ - الاستشارة الطبية

يقر العميل بما يأتي:

- أن شركة فايتاير لم تقدم له أي استشارات طبية أو بيانات متعلقة بملاءمة الجهاز أو المستهلكات لحالة العميل الطبية;
- يلتزم العميل بالاستشارات الطبية المقدمة من طبيب مختص فيما يتعلق باستخدام الجهاز أو المستهلكات، أو كليهما;
- يلتزم العميل بإخطار شركة فايتاير ر بأي تعديلات حدثت من طبيبه على وصفته الطبية.

## ٥ - التعليمات والسلامة

يقر العميل بأن شركة فايتاير قد وضعت وقدمت (وأنه قرأ وفهم) التعليمات الكاملة المتعلقة بسلامة وصيانة وملكية واستخدام الجهاز والمستهلكات بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، التعليمات المكتوبة أو الشفهية بشأن علاج العميل واستخدام الجهاز الملحق والخدمات المقدمة استخداماً آمناً. يجب على العميل:

- استخدام الجهاز والمستهلكات استخداماً دقيقاً للأغراض المُعدة لها حصرياً، وفقاً لهذه التعليمات
- إخطار شركة فايتاير على الفور في حالة وجود أي خلل في الجهاز أو المستهلكات.

## ٦ - المسؤولية والتعويضات

تخلي شركة فايتاير مسؤوليتها تجاه العميل فيما يتعلق بما يأتي:

- أي خسارة اقتصادية أو تلف، بما في ذلك، أي خسارة في الإيرادات أو الأرباح أو فرص العمل الفعلية أو المحتملة أو العقود أو المدخرات أو الأرباح المتوقعة;
- أي خسارة أو تلف غير مباشر أو تبعي
- أي خسارة أو تلف متعلق بأفعال أو أوجه تقصير من أطراف خارجية وجميع الأمور الأخرى الخارجة عن سيطرة شركة فايتاير.

تخلي شركة فايتاير مسؤوليتها عن الإخلال بأي شرط أو تأمين صريح أو متضمن وأيضا أي مسؤولية عن الإهمال بشأن أداء التزاماتها بموجب هذه الاتفاقية، وفقاً للحد المسموح بموجب القانون.

تقتصر مسؤولية شركة فايتاير عن الإخلال بأي شرط متضمن على ما يأتي (وفقاً لاختيار الشركة) أقل تكلفة لاستبدال الجهاز أو المستهلكات التي تم شراؤها، أو حيازة جهاز أو سلع استهلاكية بديلة لتلك التي تم شراؤها، أو إصلاح الجهاز أو المستهلكات التي تم شراؤها، وفقاً للحد المسموح بموجب القانون.

يقر العميل بإخلاء مسؤولية شركة فايتاير عن نجاح أو فشل أو تأثير أي خدمات تشخيصية أو علاجية يصفها طبيبه. تحتفظ شركة فايتاير بحقها في وقف توريد أو توفير الخدمات أو الإمدادات، في أي وقت ولأي سبب.

or effect of any diagnostic and/or treatment service prescribed by your physician. VitalAire reserves the right to terminate the supply or provision of Services or supplies at any time and for any reason.

#### 7. FORCE MAJEURE

- If either Party is prevented from performing any of its obligations hereunder due to any cause which is beyond the non-performing Party's reasonable control, including but not limited to fire, explosion, flood or other acts of God; acts, regulations, or laws of any government; strike, lock-out or labour disturbances; or unavailability or shortage of power, labour or transportation; war, rebellion or civil disorder (collectively, "Force Majeure Event"), such non-performing Party shall not be liable for breach of this general terms and conditions with respect to such non-performance to the extent any such non performance is due to a Force Majeure Event.
- Such non-performance shall be excused for six (6) months or until the termination of such event (whichever occurs sooner), provided that the non-performing Party gives written notice to the other Party of the Force Majeure Event no later than thirty (30) days after becoming aware that the Force Majeure Event shall prevent timely performance.
- A Force Majeure Event affecting either party does not excuse non-payment of amounts due for accepted goods ordered and delivered to the Distributor or for defective or recalled goods returned to the Seller.

#### 8. Privacy

For details of how VitalAire collects, holds, uses and discloses Customer's information, please refer to VitalAire Privacy Policy which can be located <https://www.vitalaire.com.sa/legal-notice>.

Except to the extent Customer notifies VitalAire that it opts out, Customer authorises VitalAire to collect, use and disclose Customer's personal information in accordance with those policies.

#### 9. Governing Law and Dispute Resolution

These General Terms and Conditions of Sale are governed by the laws of the Kingdom of Saudi Arabia. Any disputes that may arise in connection with this Agreement that cannot be settled amicably shall be finally settled under the ICC Rules of Arbitration, the seat of arbitration shall be in Riyadh and the language shall be in English.

#### ٧ - القوة القاهرة

- ١ - في حالة إخفاق أي من الطرفين في أداء أي من التزاماته بموجب هذه الاتفاقية لأي سبب خارج عن سيطرة هذا الطرف المتضرر، على سبيل المثال لا الحصر، بسبب الحرائق أو الانفجارات أو الفيضانات أو غيرها من أحداث القوة القاهرة، وأيضاً بسبب الإجراءات أو الأنظمة أو القوانين التي تفرضها الحكومة؛ أو الإضراب أو الإغلاق أو اضطرابات العمالة أو عدم توفر العمالة أو وسائل النقل؛ والحروب أو التمرد أو الاضطراب المدني (يُشار إليها مجتمعة باسم، «حدث القوة القاهرة»)، فإن هذا الطرف المتضرر يكون غير مسؤول عن خرق هذه الشروط والأحكام العامة فيما يتعلق بعدم أداء التزاماته بسبب أحداث القوة القاهرة.
- ٢ - يجب أن يعفى الطرف المتضرر من أداء التزاماته لمدة ستة (٦) أشهر أو حتى انتهاء مثل هذا الحدث (أيهما يحدث في وقت أقرب) شريطة أن يقدم الطرف المتضرر إشعاراً مكتوباً إلى الطرف الآخر عن أحداث القوة القاهرة خلال مدة لا تتجاوز ثلاثين (٣٠) يوماً من علمه بوقوعها وتسببها في إعاقته لالتزاماته.
- ٣ - لا يعني حدث القوة القاهرة، الذي يؤثر على أحد الطرفين، أي منهما من سداد المبالغ المستحقة عن السلع المطلوبة التي تم تسليمها إلى الموزع أو البضائع المعيبة أو المرتجعة إلى البائع.

#### ٨ - الخصوصية

للاطلاع على تفاصيل سياسة شركة فايتالير فيما يتعلق بجمع بيانات العميل والحصول عليها واستخدامها والإفصاح عنها، يرجى الرجوع إلى سياسة خصوصية شركة فايتالير الموجودة على هذا الموقع: <http://www.vitalaire.com.sa/legal-notice>. يخول العميل شركة فايتالير بجمع بياناته الشخصية واستخدامها والإفصاح عنها وفقاً لهذه السياسات، إلا في حالة إشعار العميل شركة فايتالير برفضه لذلك.

#### ٩ - النظام الحاكم وتسوية النزاعات

تخضع هذه الشروط والأحكام العامة للبيع لأنظمة المملكة العربية السعودية. تتم تسوية أي نزاعات تنشأ عن هذه الاتفاقية، في حالة الإخفاق في حلها ودياً، بشكل نهائي بموجب قواعد التحكيم الخاصة بغرفة التجارة الدولية، ويكون مقر التحكيم في مدينة الرياض، كما يجب أن يكون باللغة الإنجليزية.